



Universala Esperanto-Asocio

Nieuwe Binnenweg 176, NL-3015 BJ Rotterdam, Nederland
tel. +31 10 436 1044 | fax 436 1751 | info@uea.org | www.uea.org

Message de l'Association Mondiale d'Espéranto (UEA) au

Forum International de Bamako sur le Multilinguisme BIFM, Bamako, Mali, 19-21 janvier 2009

Nous avons le plaisir de transmettre notre message au Forum International de Bamako sur le Multilinguisme, organisé par l'Académie Africaine des Langues (ACALAN, Union Africaine), en partenariat avec Maaya (Réseau Mondial pour la Diversité Linguistique), l'UNESCO, l'OIF, l'Union Latine et d'autres organisations.

Nous, membres du mouvement mondial d'espéranto, avons toujours été en faveur du plurilinguisme et des droits linguistiques humains de chacun. Nous n'acceptons pas l'utilisation d'une seule langue dans le monde. Nous soutenons la préservation d'autant de langues maternelles que possible.

Les droits linguistiques sont vitaux pour tous les peuples, quelle que soit la taille de leur population. Le respect de ce droit nécessite un soutien particulier aux groupes plus petits. L'Association Universelle d'Espéranto (UEA) a soutenu les droits des minorités linguistiques durant ces cent dernières années.

Le droit des enfants à apprendre leur langue maternelle et à poursuivre leur éducation dans leur langue, est non seulement important pour leur culture mais il est aussi essentiel à leur développement psychologique. Il a été démontré par plusieurs études réalisées sur une large échelle et dans plusieurs pays que, si les enfants indigènes ou appartenant à une minorité linguistique sont éduqués dans leur propre langue durant les 6 à 8 premières années de scolarité (avec un bon enseignement de la langue dominante en tant que seconde langue, et donné par des enseignants bilingues) leurs résultats scolaires sont en règle générale meilleurs et leur apprentissage de la langue dominante mieux atteint que s'ils n'avaient étudié qu'au moyen de cette dernière.

Si, par contre, ils ne suivent qu'une ou deux années d'enseignement dans leur langue maternelle et poursuivent alors leur enseignement dans la langue dominante, ils se débrouillent assez bien au début, mais dès la quatrième année leur progrès commencent à ralentir et l'écart entre eux et les enfants parlant la langue dominante continue à s'élargir.

Il est également important que chacun soit capable de communiquer à différents niveaux. Aussi l'U.E.A. encourage-t-elle l'étude de 2, 3 ou 4 langues selon les circonstances, soit :

1. la langue maternelle ;
2. la langue régionale, si elle est différente ;
3. la langue nationale, si elle diffère des précédentes ;
4. une langue internationale qui n'appartienne à aucune nation, c'est-à-dire l'espéranto.

Les espérantistes savent que lorsqu'un groupe plurinational utilise une langue commune neutre, la qualité de la communication prend une tout autre tournure. Le but ultime de l'espéranto est de promouvoir la paix entre les peuples en rendant la communication plus facile et plus équitable. L'utilisation d'une langue commune évite les situations où la personne qui emploie sa langue maternelle possède un énorme avantage sur celles qui ne le peuvent pas.

Lancé en 1887 comme projet de langue auxiliaire pour la communication internationale, l'Espéranto s'est rapidement développé pour devenir une langue vivante, riche en nuances. Depuis plus d'un siècle, l'Espéranto fonctionne et rapproche des hommes par delà les barrières linguistiques et culturelles. Entre-temps, les objectifs de ses utilisateurs n'ont rien perdu de leur importance ni de leur actualité. Ni l'utilisation au niveau mondial de quelques langues nationales, ni les avancées en matière de techniques de communication, ni même l'invention de nouvelles méthodes d'enseignement des langues ne permettront de concrétiser les principes suivants, que nous considérons comme essentiels dans un ordre linguistique juste et efficace:

1. DEMOCRATIE

Un système de communication qui privilégie toujours certains citoyens, mais exige d'autres qu'ils consentent des années d'effort pour atteindre un degré moindre de compétence, est fondamentalement antidémocratique. Bien que l'Espéranto, comme toute langue, ne soit pas parfait, il dépasse de loin tous ses rivaux comme moyen de communication égalitaire à l'échelle mondiale.

Nous affirmons que l'inégalité linguistique entraîne une inégalité de communication à tous les niveaux, y compris au niveau international. Nous sommes un mouvement en faveur d'une communication démocratique.

2. EDUCATION TRANSNATIONALE

Toutes les langues ethniques sont liées à certaines cultures et à certaines nations. Par exemple, l'élève qui étudie l'anglais découvre aussi la culture, la géographie et les systèmes politiques des pays anglophones, principalement des Etats-Unis et du Royaume-Uni. L'élève qui étudie l'Espéranto découvre un monde sans frontières où il se sent chez lui dans chaque pays.

Nous affirmons que l'éducation dans une langue, quelle qu'elle soit, impose une certaine vision du monde. Nous sommes un mouvement en faveur d'une éducation transnationale.

3. EFFICACITE PEDAGOGIQUE

Seul un faible pourcentage de ceux qui étudient une langue étrangère la maîtrisent vraiment. En Espéranto, l'acquisition d'une aisance complète est possible, même en autodidacte. Diverses études ont montré que l'Espéranto est utile comme préparation à l'apprentissage d'autres langues. Il a aussi été recommandé comme élément essentiel dans des cours de sensibilisation aux langues étrangères.

Nous affirmons que la difficulté des langues ethniques présentera toujours un obstacle pour de nombreux élèves qui tireraient cependant profit de la connaissance d'une deuxième langue. Nous sommes un mouvement en faveur d'un enseignement efficace des langues.

4. PLURILINGUISME

La communauté espérantophone est une des rares communautés linguistiques à l'échelle mondiale dont tous les membres sont, sans exception, bilingues ou plurilingues. Chacun a fait l'effort d'apprendre au moins une langue étrangère jusqu'à un niveau suffisant de communication. Dans de nombreux cas, cela conduit à la connaissance et à l'amour de plusieurs langues et, en général, à un élargissement de l'horizon personnel.

Nous affirmons que les locuteurs de toutes les langues - celles qui sont largement diffusées et celles qui le sont moins - devraient jouir d'une réelle possibilité d'apprendre une deuxième langue et de l'utiliser comme moyen de communication de haut niveau. Nous sommes un mouvement en faveur de l'octroi de cette possibilité à tous.

5. DROITS LINGUISTIQUES

La disparité de pouvoir entre les langues est de nature à susciter une constante insécurité linguistique, voire même l'oppression directe par la langue pour une grande partie de la population mondiale. Dans la communauté espérantophone, que leurs langues maternelles soient largement diffusées ou non, qu'elles soient officielles ou non, toutes les personnes se retrouvent sur un terrain neutre grâce à la volonté réciproque de réaliser le compromis. Un tel équilibre entre les droits linguistiques et les responsabilités constitue un point de référence pour la recherche et l'évaluation d'autres solutions à l'inégalité et aux conflits linguistiques.

Nous affirmons que les disparités importantes de pouvoir entre les langues minent les garanties - exprimées dans tant de textes internationaux - d'égalité de traitement sans discrimination fondée sur la langue. Nous sommes un mouvement en faveur des droits linguistiques.

6. DIVERSITE LINGUISTIQUE

Les gouvernements nationaux tendent à traiter la grande diversité des langues dans le monde comme un obstacle à la communication et au progrès. Dans la communauté espérantophone pourtant, la diversité linguistique est vécue comme une source permanente et indispensable d'enrichissement. Par suite, chaque langue, comme toute espèce vivante, est porteuse de valeur et digne de protection et de soutien.

Nous affirmons que les politiques de communication et de développement, si elles ne sont pas fondées sur le respect et le soutien de toutes les langues, condamnent à mort la majorité des langues dans le monde. Nous sommes un mouvement en faveur de la diversité linguistique.

7. EMANCIPATION HUMAINE

Chaque langue libère et entrave à la fois ses usagers, en leur donnant la possibilité de communiquer entre eux, mais en leur empêchant la communication avec d'autres. Élaboré comme un moyen de communication universellement accessible, l'Espéranto est un des grands projets d'émancipation humaine qui fonctionnent - un projet destiné à permettre à chaque citoyen de participer individuellement à la communauté humaine, en conservant son profond enracinement dans son identité culturelle et linguistique propre, mais non limité par celui-ci.

Nous affirmons que l'usage exclusif des langues nationales pose inévitablement des limites aux libertés d'expression, de communication et d'association. Nous sommes un mouvement en faveur de l'émancipation humaine.

Le grand espoir des espérantistes est que le monde soit davantage un lieu de paix, où des hommes puissent communiquer sur un pied d'égalité, où les droits linguistiques de chacun soient respectés et où chaque culture ait le droit d'évoluer. Nous pensons, que pour la concrétisation d'un multilinguisme durable, l'utilisation d'une langue-pont est essentiel.

Association Mondiale d'Espéranto
(Universala Esperanto-Asocio, UEA)
Nieuwe Binnenweg 176
NL-3015 BJ Rotterdam, Pays-Bas
tel. +31 10 436 1044; fax 436 1751;
courriel: info@uea.org
<http://www.uea.org>